

Dohoda o spolupráci medzi Správnu komisiou pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia a Európskym orgánom práce

Správna komisia pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia, ktorú na účely podpísania tejto dohody o spolupráci zastupuje **predseda správnej komisie**

a

Európsky orgán práce, ktorý na účely podpísania tejto dohody o spolupráci zastupuje jeho **výkonný riaditeľ**

ďalej jednotlivo len „**strana**“ alebo spoločne ako „**strany**“,

so zreteľom na nariadenie (EÚ) 2019/1149, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán práce (ďalej len „nariadenie 2019/1149“)¹ s cieľom pomôcť členským štátom a Európskej komisii pri účinnom uplatňovaní a presadzovaní práva Únie týkajúceho sa mobility pracovnej sily v celej Únii a koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia v rámci Únie,

so zreteľom na článok 72 nariadenia (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (ďalej len „nariadenie 883/2004“)², na základe ktorého je Správna komisia pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia (ďalej len „správna komisia“) zodpovedná za riešenie akýchkoľvek správnych otázok alebo otázok výkladu, ktoré vyplývajú z ustanovení „nariadení o koordinácii“³ alebo akejkoľvek dohody či dojednania dohodnutých v ich rámci,

so zreteľom na článok 13 ods. 11 nariadenia 2019/1149, podľa ktorého by v oblasti mediácie správna komisia a Európsky orgán práce (ďalej len „orgán ELA“) mali uzavrieť dohodu o spolupráci s cieľom zabezpečiť dobrú spoluprácu, koordinovať činnosti na základe vzájomnej dohody a vyhnúť sa duplicitne činnosti v prípadoch mediácie, ktoré sa týkajú otázok sociálneho zabezpečenia a pracovného práva,

so zreteľom na článok 14 nariadenia 2019/1149, podľa ktorého sa Európsky orgán práce pri všetkých svojich činnostiach zameriava na zabezpečovanie spolupráce, zabraňovanie duplicitne,

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1149 z 20. júna 2019, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán práce a ktorým sa menia nariadenia (ES) č. 883/2004, (EÚ) č. 492/2011 a (EÚ) 2016/589 a ktorým sa zrušuje rozhodnutie (EÚ) 2016/344.

² Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia.

³ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 vrátane ustanovení nariadení Rady (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72, pokiaľ sú stále uplatniteľné, nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1231/2010 a nariadenia Rady (ES) č. 859/2003, ktorým sa rozširujú ustanovenia nariadenia (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 na štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa doteraz tieto ustanovenia nevzťahujú výhradne z dôvodu ich štátnej príslušnosti.

podporu synergií a komplementárnosti s inými decentralizovanými agentúrami a špecializovanými orgánmi Únie, ako je správna komisia,

so zreteľom na článok 74a nariadenia 883/2004, podľa ktorého bez toho, aby boli dotknuté úlohy a činnosti správnej komisie, Európsky orgán práce podporuje uplatňovanie tohto nariadenia v súlade s jeho úlohami stanovenými v nariadení (EU) 2019/1149 a obe strany spolupracujú s cieľom koordinovať vzájomnou dohodou ich činnosť a predchádzať akejkoľvek duplicitě činností. Na tento účel správna komisia uzatvorí s orgánom ELA dohodu o spolupráci,

so zreteľom na dlhodobé skúsenosti správnej komisie v otázkach, ktoré sa týkajú koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia,

keďže orgán ELA a správna komisia musia úzko spolupracovať v oblasti koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia s cieľom dosiahnuť synergie a zabrániť duplicitě,

sa dohodli takto:

HLAVA I

Všeobecné ustanovenia

Článok 1

Účel, vymedzenie pojmov a všeobecné zásady

- (1) Účelom tejto dohody o spolupráci medzi správnu komisiou a orgánom ELA (ďalej len „dohoda o spolupráci“) je stanoviť rámec spolupráce v oblasti koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia. Preto jej cieľom je koordinácia činností a predchádzanie akejkoľvek duplicitě spôsobom, ktorý zohľadňuje právne rozdelenie právomocí medzi oboma stranami v oblasti koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia.
- (2) Na účely dohody o spolupráci má pojem „koordinácia systémov sociálneho zabezpečenia“ význam, ktorý mu priradujú nariadenia o koordinácii.
- (3) Pri uplatňovaní tejto dohody o spolupráci sa obe strany riadia zásadami stanovenými v nariadení 2019/1149 a nariadeniach o koordinácii:
 - (a) Ako sa stanovuje v nariadení 2019/1149, najmä v jeho článku 1 ods. 2, orgán ELA pomáha členským štátom a Komisii pri účinnom uplatňovaní a presadzovaní práva Únie v oblasti mobility pracovnej sily v rámci Únie a v otázkach koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia v rámci Únie.
 - (b) Ako sa stanovuje v nariadení 883/2004, najmä v jeho článku 72, medzi úlohy správnej komisie patrí zaoberanie sa všetkými správnymi otázkami a otázkami výkladu, ktoré vznikajú z ustanovení nariadení o koordinácii, umožňovanie jednotného uplatňovania práva, posilňovanie a rozvoj spolupráce medzi členskými štátmi a podpora využívania nových technológií, aby sa umožnil voľný pohyb osôb.
 - (c) Z písmen a) a b) vyplýva, že orgán ELA vedie konzultácie so správnu komisiou a v prípade potreby sa na ňu obráti vždy, keď sa zaoberá otázkami, na ktoré sa vzťahuje článok 72 nariadenia 883/2004.

- (4) Pri uplatňovaní tejto dohody o spolupráci sa orgán ELA a správna komisia zaväzujú dodržiavať zásady lojálnej spolupráce a vzájomnej dôvery. Okrem toho zabezpečia účinnú vzájomnú komunikáciu. Ak v tejto dohode o spolupráci nie sú uvedené žiadne konkrétne lehoty, strany sa usilujú odpovedať na otázky jednej zo strán týkajúce sa záležitostí týkajúcich sa tejto dohody o spolupráci v primeranej lehote a v prípade omeškaní sa usilujú o to, aby sa priebežne navzájom informovali.
- (5) Pri vzájomnej spolupráci si strany navzájom pomáhajú, spolupracujú a podporujú sa, pričom rešpektujú právomoci uvedené v odseku 3.

HLAVA II

Horizontálne ustanovenia o spolupráci v oblasti koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia

Článok 2

Rozsah spolupráce

Bez toho, aby bola dotknutá hlava III stanovujúca osobitné postupy a opatrenia v prípade sporov medzi členskými štátmi, ktoré by mohli byť predmetom mediácie, sa táto hlava zaoberá všetkými aspektmi horizontálnej spolupráce v oblasti koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia medzi správnu komisiou a orgánom ELA.

Článok 3

Vzájomná výmena informácií

S cieľom zabezpečiť najlepší spôsob komunikácie o všetkých otázkach týkajúcich sa koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia sa obe strany dohodli na týchto opatreniach:

- (a) Zástupcovia orgánu ELA sú ako osobitní účastníci pozývaní na zasadnutia správnej komisie, jej pracovných skupín a akýchkoľvek iných subjektov zriadených správnu komisiou vždy, keď sú na programe otázky, ktoré sú relevantné pre mandát a činnosti orgánu ELA, v súlade s rokovacím poriadkom správnej komisie.
- (b) Zástupcovia správnej komisie a jej sekretariátu sú pozývaní na zasadnutia správnej rady orgánu ELA a akýchkoľvek iných subjektov zriadených v rámci orgánu ELA vždy, keď sú na programe otázky, ktoré sú relevantné pre mandát a činnosti správnej komisie, v súlade s rokovacím poriadkom správnej rady alebo príslušného subjektu.
- (c) Na žiadosť ktorejkoľvek strany zorganizuje strana, ktorá je zodpovedná za príslušné zasadnutie, prípravné stretnutia pred zasadnutiami uvedenými v písmenách a) a b) alebo debriefing po skončení týchto zasadnutí.
- (d) Záznamy z rokovaní alebo zápisnice zo zasadnutí uvedených v písmenách a) a b) sa pre informáciu pošlú druhej strane vždy, keď to príslušná strana schváli.

- (e) Strany môžu navrhnuť organizovanie pravidelných spoločných pracovných seminárov s cieľom diskutovať o konkrétnych témach spolupráce a spoločného záujmu a zabezpečiť synergie a komplementárnosť svojich činností. Strany sa spoločne dohodnú na programe týchto pracovných seminárov.
- (f) Správna komisia a orgán ELA sa navzájom informujú o svojich ročných pracovných programoch, len čo ich príslušná strana prijme. Každá strana môže vyjadriť záujem o konkrétne témy a činnosti a v tomto prípade sa obe strany dohodnú na spôsoboch spoločnej práce, ktoré sa týkajú týchto tém a činností.
- (g) Strany sa môžu dohodnúť na začatí spoločných iniciatív v témach spoločného záujmu v oblasti koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia, ako sú analýzy, programy odbornej prípravy, štúdie, hodnotenie rizika, dotazníky, informačné kampane, zhromažďovanie štatistických údajov atď.
- (h) Správna komisia informuje orgán ELA o každom relevantnom rozhodnutí, ktoré prijme v súvislosti s výkladom a uplatňovaním nariadení o koordinácii. Tieto informácie sa sprístupnia hneď po prijatí rozhodnutia; v prípade formálnych rozhodnutí, odporúčaní alebo záverov správnej komisie po ich prijatí správnou komisiou ešte pred ich uverejnením v Úradnom vestníku EÚ. Príslušné texty sa sprístupnia prostredníctvom jednotných kontaktných miest uvedených v článku 5.
- (i) Orgán ELA informuje správnu komisiu o každom relevantnom rozhodnutí prijatom správnou radou v súvislosti s témami, ktoré patria do rozsahu spolupráce medzi správnou komisiou a orgánom ELA, a to hneď po prijatí týchto rozhodnutí. Príslušné texty sa sprístupnia prostredníctvom jednotných kontaktných miest uvedených v článku 5.
- (j) Na žiadosť ktorejkoľvek strany dožiadaná strana zašle akékoľvek ďalšie informácie alebo texty, ktoré by mohli byť predmetom záujmu druhej strany a ktoré neobsahujú žiadne dôverné alebo citlivé informácie.
- (k) Obe strany sa môžu dohodnúť na iných opatreniach zameraných na zlepšenie ich spolupráce v oblasti koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia.

Článok 4

Register relevantných informácií

- (1) Strany sa spoločne dohodnú na najlepšom spôsobe vzájomnej výmeny dokumentov. To môže zahŕňať zriadenie digitálneho registra obsahujúceho všetky relevantné dokumenty spoločného záujmu, ku ktorému majú prístup obidve strany.
- (2) Každá strana je zodpovedná za priebežnú aktualizáciu svojich dokumentov.

Článok 5

Kontakt medzi stranami

- (1) Kontakty a komunikácia medzi oboma stranami vo všetkých aspektoch uplatňovania tejto dohody o spolupráci sa uskutočňujú prostredníctvom jednotných kontaktných miest, ktoré oznamujú príslušné sekretariáty strán. Tieto kontakty využívajú, pokiaľ je to možné,

elektronické komunikačné prostriedky. Sekretariáty pred nadobudnutím platnosti tejto dohody oznámia, ako možno jednotné kontaktné miesta kontaktovať.

- (2) V prípade, že sa jednotné kontaktné miesta zmenia, strany sa navzájom bezodkladne informujú.
- (3) Každá strana rozhodne o organizácii svojho jednotného kontaktného miesta. Jednotné kontaktné miesto je však jediným kontaktným miestom medzi stranami.

HLAVA III

Spolupráca v oblasti mediácie, ak sa spor úplne alebo čiastočne týka otázok sociálneho zabezpečenia

Kapitola 1

Informácie orgánu ELA poskytnuté správnej komisii o spore, ktorý sa úplne alebo čiastočne týka otázok sociálneho zabezpečenia v súlade s článkom 13 ods. 11 prvým pododsekom nariadenia 2019/1149

Článok 6

Fáza, v ktorej orgán ELA informuje správnu komisiu

- (1) Ak všetky členské štáty, ktoré sú stranami sporu, postúpia orgánu ELA spor týkajúci sa úplne alebo čiastočne otázok sociálneho zabezpečenia, orgán ELA o tom informuje správnu komisiu pred začiatkom prvej fázy mediačného konania. To isté platí v prípadoch, keď orgán ELA navrhuje začať mediačné konanie z vlastnej iniciatívy v súlade s článkom 13 ods. 2 nariadenia 2019/1149 a všetky členské štáty, ktoré sú stranami sporu, s účasťou súhlasia.
- (2) Ak postúpenie uvedené v prvej vete odseku 1 nebolo doručené od všetkých členských štátov, ktoré sú stranami sporu, orgán ELA osloví členský(-é) štát(-y), ktorý(-é) nepodal(-i) žiadosť, aby potvrdil(-i) alebo nepotvrdil(-i) svoj súhlas s účasťou na mediácii. Keď všetky členské štáty potvrdia svoj súhlas s účasťou, orgán ELA o tom informuje správnu komisiu pred začatím prvej fázy mediačného konania. Ak sa jeden alebo viac členských štátov rozhodne nezúčastniť sa na mediácii, orgán ELA nezačne prvú fázu mediácie a neinformuje správnu komisiu.
- (3) Orgán ELA informuje správnu komisiu aj v ktorejkoľvek fáze po začatí mediačného konania, ak sa v spore objavia nové prvky, ktoré sa týkajú sociálneho zabezpečenia a ktoré pôvodne neboli zrejmé alebo zdokumentované. V prípade pochybností o tom, či spor úplne alebo čiastočne súvisí s otázkami sociálneho zabezpečenia, orgán ELA a správna komisia rozhodujú na základe spoločnej dohody.
- (4) V prípadoch uvedených v odsekoch 1 až 3 orgán ELA nezačne alebo pozastaví konanie v časti, ktorá sa týka záležitostí v oblasti sociálneho zabezpečenia, kým správna komisia neposkytne orgánu ELA svoje rozhodnutie o tom, či požiada o postúpenie sporu v súlade s článkom 8.

Článok 7

Spôsoby poskytovania informácií

- (1) V súlade s článkom 6 orgán ELA pri informovaní správnej komisie postúpi podrobné vyhlásenie podľa rokovacieho poriadku orgánu ELA pre mediáciu a prípadne akékoľvek iné dokumenty týkajúce sa koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia, ktoré mu členské štáty predložia. Správna komisia môže požadovať dodatočné informácie priamo od dotknutých členských štátov, a to aj prostredníctvom ich národných delegácií v správnej komisii. Všetky informácie získané týmto spôsobom sa postúpia orgánu ELA, ak mediácia v tomto orgáne pokračuje.
- (2) Ak sa spor úplne alebo čiastočne týka otázok sociálneho zabezpečenia, orgán ELA informuje všetky členské štáty, ktoré sú stranami sporu, že sa správnej komisii postúpi podrobné vyhlásenie. Informácie uvedené v podrobnom vyhlásení, ktoré sa netýkajú koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia, sa správnej komisii neoznamujú.
- (3) Po zriadení registra má správna komisia prístup k záznamom o sporoch, na ktoré sa odkazuje v rokovacom poriadku orgánu ELA pre mediáciu. Tento prístup sa uplatní len v prípade sporov alebo ich častí, ktoré sa úplne alebo čiastočne týkajú otázok sociálneho zabezpečenia.

Kapitola 2

Postúpenie sporu správnej komisii na žiadosť správnej komisie v súlade s článkom 13 ods. 11 tretím pododsekom nariadenia 2019/1149

Článok 8

Lehota a fáza, v ktorej sa predkladá žiadosť o postúpenie správnej komisii

- (1) Správna komisia môže požiadať o postúpenie sporu pred začiatkom prvej fázy mediačného konania, ako sa stanovuje v článku 6 ods. 1, a v akejkoľvek inej fáze konania, keď je informovaná orgánom ELA podľa článku 6 ods. 3. Podľa článku 13 ods. 11 nariadenia 2019/1149 takéto postúpenie podlieha súhlasu všetkých členských štátov, ktoré sú stranami sporu.
- (2) Do 20 pracovných dní od prijatia príslušných informácií od orgánu ELA, ako sa stanovuje v článku 7 ods. 1, správna komisia informuje orgán ELA o tom, či:
 - (a) požaduje, aby orgán ELA postúpil spor týkajúci sa sociálneho zabezpečenia správnej komisii spolu s odôvodnením a vyhlásením o súhlase všetkých členských štátov, ktoré sú stranami sporu, s postúpením sporu týkajúceho sa sociálneho zabezpečenia správnej komisii a
 - (b) sa spor týka otázky nového výkladu nariadení o koordinácii, ktorým sa vyčerpávajúcim spôsobom nezaoberala ani správna komisia, ani žiadne inštitúcie, ako je Súdny dvor Európskej únie alebo akýkoľvek iný špecializovaný subjekt poverený právom Únie poskytovať takéto výklady, a preto zaobranie sa takouto

otázkou patrí do výlučnej právomoci správnej komisie v súlade s článkom 72 nariadenia č. 883/2004.

- (3) Orgán ELA informuje členské štáty, ktoré sú stranami sporu, o rozhodnutí správnej komisie.
- (4) V prípadoch, keď správna komisia v lehote stanovenej v odseku 2 informuje orgán ELA o tom, že nepožiada o postúpenie sporu, orgán ELA začne mediačné konanie v súlade s rokovacím poriadkom orgánu ELA pre mediáciu.
- (5) V prípadoch, keď v lehote stanovenej v odseku 2 správna komisia neinformuje orgán ELA o tom, či má alebo nemá spor postúpiť, konanie sa pozastaví a orgán ELA o tom informuje členské štáty, ktoré sú stranami sporu. V takom prípade orgán ELA nezačne mediačné konanie, kým správna komisia nepotvrdí svoje rozhodnutie o otázke uvedenej v odseku 2 písm. b). Správna komisia sa vynasnaží informovať orgán ELA v stanovenej lehote o tom, či spor môže vychádzať z výkladov, ktoré už poskytol Súdny dvor Európskej únie alebo akýkoľvek iný špecializovaný subjekt poverený právom Únie poskytovať takéto výklady, akým je napríklad správna komisia. V takom prípade orgán ELA začne mediačné konanie.
- (6) Ak správna komisia potvrdí, že spor si vyžaduje nový výklad nariadení o koordinácii a správna komisia nepodá žiadosť o postúpenie sporu v stanovenej lehote, orgán ELA nezačne mediačné konanie, kým nedostane rozhodnutie správnej komisie o tejto otázke v súlade s odsekom 5. Orgán ELA o tom informuje členské štáty, ktoré sú stranami sporu, a odporučí im, aby vec postúpili správnej komisii s cieľom vyriešiť túto konkrétnu právnu otázku pred začatím mediačného konania pred orgánom ELA.
- (7) Ak sa mediačné konanie orgánu ELA začalo podľa odsekov 4 a 5 a ak nie sú do sporu pridané žiadne nové prvky týkajúce sa sociálneho zabezpečenia, okrem tých, ktoré boli pôvodne zrejmé a zdokumentované a ktoré boli správnej komisii oznámené, správna komisia nepožiada orgán ELA o následné postúpenie sporu. V takýchto prípadoch sa spor naďalej rieši mediáciou pred orgánom ELA, pokiaľ tento orgán nedostane žiadosť ktoréhokoľvek členského štátu, ktorý je stranou sporu, v súlade s článkom 13 ods. 11 štvrtým pododsekom nariadenia 2019/1149.

Kapitola 3

Postúpenie sporu správnej komisii na žiadosť ktoréhokoľvek členského štátu, ktorý je stranou sporu, v súlade s článkom 13 ods. 11 štvrtým pododsekom nariadenia 2019/1149

Článok 9

Žiadosť ktoréhokoľvek členského štátu

- (1) Každý členský štát, ktorý je stranou sporu, môže v ktorejkoľvek fáze mediácie požiadať o postúpenie otázky týkajúcej sa sociálneho zabezpečenia správnej komisii. Po prijatí takejto žiadosti orgán ELA nezačne alebo v prípade, že sa už začalo mediačné konanie, pozastaví konanie týkajúce sa sociálneho zabezpečenia. Orgán ELA postúpi otázku týkajúcu sa sociálneho zabezpečenia správnej komisii v súlade s článkom 7 vrátane podrobného vyhlásenia a akejkoľvek inej relevantnej dokumentácie. V prípade potreby orgán ELA začne mediačné konanie alebo v ňom pokračuje výlučne v otázkach, ktoré sa netýkajú sociálneho zabezpečenia. Orgán ELA o tom náležite informuje členské štáty, ktoré sú stranami sporu.

- (2) Po prijatí postúpenia v súlade s odsekom 1 sa správna komisia zaoberá danou otázkou v súlade so svojimi vlastnými pravidlami. Ak sa správna komisia domnieva, že mediačné konanie orgánu ELA je vzhľadom na okolnosti veci na riešenie sporu vhodnejšie, správna komisia môže dotknutým členským štátom odporučiť, aby spor postúpili naspäť orgánu ELA.

Článok 10

Nesúhlas ktoréhokoľvek členského štátu, ktorý je stranou sporu, s postúpením otázky týkajúcej sa sociálneho zabezpečenia správnej komisii

- (1) Ak ktorýkoľvek z členských štátov, ktoré sú stranami sporu, nesúhlasí s postúpením otázky týkajúcej sa sociálneho zabezpečenia správnej komisii, orgán ELA a správna komisia vec posúdia a dohodnú sa na spoločnom nezáväznom odporúčaní pre dotknuté členské štáty, v ktorom sa uvedie, ktorý subjekt by mohol byť účinnejší pri riešení sporu, pričom sa zohľadnia všeobecné zásady stanovené v článku 1.
- (2) Ak po prijatí spoločného nezáväzného odporúčania nie je medzi členskými štátmi ešte stále dosiahnutá spoločná dohoda ohľadne toho, ktorému subjektu by sa mala vec postúpiť, a vzhľadom na to, že mediácia aj zmierovacie konanie sú dobrovoľným procesom, abstraktná otázka spojená s prípadom sa ponechá na správnu komisiu, ktorá sa touto záležitosťou zaoberá v súlade so svojimi vlastnými pravidlami.

Kapitola 4

Situácie, keď sa spor predloží orgánu ELA a správnej komisii

Článok 11

Možnosti urovnávania sporov

- (1) Členské štáty, ktoré sú stranami sporu týkajúceho sa úplne alebo čiastočne otázok sociálneho zabezpečenia, sa v zásade môžu rozhodnúť, že svoj spor predložia buď orgánu ELA, alebo správnej komisii. Je potrebné vyhnúť sa súčasnému využitiu mediačného konania pred orgánom ELA a zmierovacieho konania pred správnu komisiu na prerokovanie tej istej veci.
- (2)
- (3) Ak takáto situácia nastane, orgán ELA a správna komisia vec posúdia a dohodnú sa na spoločnom nezáväznom odporúčaní pre dotknuté členské štáty, v ktorom sa uvedie, ktorý subjekt by mohol byť účinnejší pri riešení sporu, pričom sa zohľadnia všeobecné zásady stanovené v článku 1.
- (4) Ak po prijatí spoločného nezáväzného odporúčania, ako sa uvádza v ods. 2, nebola medzi členskými štátmi ešte stále dosiahnutá spoločná dohoda ohľadne toho, ktorému subjektu by sa mala vec postúpiť, a vzhľadom na to, že mediácia aj zmierovacie konanie sú dobrovoľným procesom, sa vec ponechá na správnu komisiu, ktorá sa touto záležitosťou zaoberá v súlade so svojimi vlastnými pravidlami.

Článok 12

Nepripustnosť zmierovacieho alebo mediačného konania vo veci, ktorá bola predmetom nezáväzného stanoviska správnej komisie alebo orgánu ELA

- (1) Spory, ktoré orgán ELA alebo správna komisia spracúva na základe prijatia nezáväzného stanoviska, nie sú v rámci postupu urovnania sporu druhej strany v zásade prípustné. Toto ustanovenie sa vzťahuje len na tie isté veci alebo tie isté aspekty určitej veci.
- (2) Na konci mediačného/zmierovacieho konania je druhá strana informovaná o jeho výsledku.

HLAVA IV

Záverečné ustanovenia

Článok 13

Hodnotenie spolupráce

Na základe potrieb sa strany usilujú posúdiť pokrok dosiahnutý pri vykonávaní tejto dohody o spolupráci a v prípade potreby diskutovať o možnosti ďalších činností spolupráce a o zmenách tejto dohody o spolupráci.

Článok 14

Urovnávanie sporov

Všetky spory, ktoré môžu vzniknúť v súvislosti s výkladom alebo uplatňovaním tejto dohody o spolupráci, sa urovnávajú prostredníctvom konzultácií a rokovaní medzi stranami.

Článok 15

Zmeny a dodatky

- (1) Túto dohodu o spolupráci je možné kedykoľvek zmeniť na základe vzájomnej dohody strán. Všetky zmeny a dodatky musia byť vyhotovené písomne.
- (2) Zmenená dohoda o spolupráci nadobudne platnosť v deň, na ktorom sa obidve strany dohodnú.

Článok 16

Nadobudnutie platnosti

Táto dohoda o spolupráci nadobúda platnosť prvým dňom šiesteho mesiaca nasledujúceho po jej podpise orgánom ELA a správnu komisiou, podľa toho, čo nastane neskôr.

Za Správnu komisiu pre koordináciu
systémov sociálneho zabezpečenia:

GRETA METKA BARBO ŠKERBINC

PREDESDA SPRÁVNEJ KOMISIE

Za Európsky orgán práce:

(elektronický podpis)

MARIUS-COSMIN BOIANGIU

VÝKONNÝ RIADITEĽ

Dátum: